

VÖRÖS ISTVÁN

Egy er drendszer:  
rondel és villanella

Támfalak Tóth Lászlóval közös birtokainkról

1

*Délutánok Holannal*

Ha hárman ültünk Vladimír Holannal,  
Ivan Blatný is odacsörtetett.  
Fordítónak is kell a képzelet,  
a költőnek, akár egy asztal,

az alázat, mi dolgozni marasztal.  
Hogy nem dolgozik, csupán képzeleg?  
Ha hárman ültünk Vladimír Holannal,  
tudtuk, hogy az is csak hasznos lehet.

Nem születik a fordítás azonnal,  
tölthetsz vele egy egész életet.  
Nem te vágod le a tündéreket,  
csak bőruket adod el nagy haszonnal.  
Ha hárman ültünk Vladimír Holannal,  
Ivan Blatný is odacsörtetett.

*A Blatny-védelem*

Ha ott lapultunk Ivan Baltny mellett,  
tudtuk, hogy sarga házban élt,  
tudtuk, a sors mögötte elment,

de nem ismertünk semmi biztos elvet,  
mi elnyomja a semmi énekét!  
Ha ott lapultunk Ivan Baltny mellett,

éreztük, ő mi mindent megtett,  
hogy legyen ebből emberi beszéd.  
Tudtuk, a sors mögötte elment,

tudtuk, miféle sérülékeny jellem,  
s hogy megóvjja a mások életét.  
Ha ott lapultunk Ivan Baltny mellett,

más védelem már nem is kellett,  
a védtelenség őneki elég.  
Tudtuk, a sors mögötte elment,

ha mi fogjuk meg, felment  
a vád alól, hogy minden vers szemét.  
Ha ott lapultunk Ivan Baltny mellett,  
tudtuk, a sors mögötte elment.

## 3

*Miroslav Holub*

Az orvosdoktor verset írni hogy mer?  
A költő laborban kutat?  
Hány rémületből áll össze egy ember?

Hány hullámzástól tűnik el a tenger?  
A diplomádért öltél-e nyulat?  
Az orvosdoktor verset írni hogy mer?

Jan Palachra gondolsz, s egy sebhely  
takarja rögvést égő arcodat.  
Hány rémületből áll össze egy ember?

Hány félelem, mi senki másnak nem kell?  
S ha megnyugtatják, akkor mi marad?  
Az orvosdoktor verset írni hogy mer?

A tudományból új szavakat szed fel.  
Neki a vers csak vérnyomás, nem pillanat.  
Hány rémületből áll össze egy ember?

Kinek kéne egy átlátszó üvegfej,  
szavak helyett gyűrt papírszalag?  
Az orvosdoktor verset írni hogy? Mer?  
Hány? Rémületből áll össze egy ember.

## 4

*Csehszlovákia*

Egy eltűnt állam polgárai volnánk?  
Egy eltűnt polgár vallomásai?  
Egy eltűnés még látszó állomásai,  
ahol mégis hangosbemondó szól ránk:

„Az eltűntetéssel megvolnánk.  
Mától már megjelenhet Márai.”  
Egy eltűnt állam polgárai volnánk,  
akiknek nem lehetnek vallomásai?

Hol Dunaszerdahely ez, hol Bánk,  
a határ két felén egy élet állomásai.  
A költözéseidre mit szólna Ady?  
Az ember szájaszéle méit ráng?  
Egy eltűnt állam polgárai volnánk?  
Egy eltűnt polgár vallomásai?